

# Columbine Genealogical & Historical Society Newsletter

Vol. 45 No. 4

4th Quarter – October, November and December

Winter 2018

## **Columbine Genealogical and Historical Society Newsletter**

P. O. Box 2074
Centennial, CO 80161-2074

Est. 1976
Cultural & Educational Organization
501(c)(3)
Newsletter Published Quarterly
Subscription included in
membership dues.

**CGHS Website** http://www.columbinegenealogy.com

~~~~~~~

#### In This Issue:

Meetings at Columbine – 2
Program Previews – 2
Educational Opportunities – 3
Member Research – 3
Notes from the President – 4
Bylaws and Standing Rules – 6
Proposed 2019 Budget – 7
Election Ballot – 8
Membership Renewal – 8
Lung Disease in Early Miners – 9
Translation Assistance – 10
In Memoriam – 10
Speaker Photos – 11
Ferba – 11



A Visit With Loraine Berg Tharp - 5

Using information from charts, letters, newspaper clippings, etc. is a wonderful way to introduce younger generations to researching their ancestors. Here are some summaries taken from my husband's ancestor's letters before shipping out from Fort Dix on October 12, 1918.

## How the Spanish Flu Epidemic of 1918-19 Possibly Saved a Life

By Connie Strandberg

Ray Strandberg, born in Denver in 1895, signed up for World War I in June of 1918. He sent letters home telling of boot camp at Camp Cody in New Mexico, the train trip across "the father of waters" (the Mississippi River) and his wait at Fort Dix, New Jersey before being shipped to France. He arrived at Fort Dix on August 26th. His wait was prolonged due to the flu epidemic which was raging at that time; also someone in his unit had the mumps.

Here are summaries taken from his letters before shipping out from Fort Dix on October 12th.

Sept. 24: The Spanish Influenza is breaking out. It is contagious and spreads fast, there being about 1200 cases in the entire division. The eastern newspapers speculate the germs were brought into the country by German submarines. There were over 70 in our company in bed at one time. A hospital area at one end of the barracks was set up. When pneumonia develops these men are sent to the base hospital. Twenty-



**Ray Strandberg** 

four are there now, six being taken last night. The whole camp is quarantined and this company

See Ray on Page 4

## Meetings at Columbine

#### **Meeting Times:**

Board of Directors Meetings ................................. 9:30 am - 2nd Tuesday of each month (except June, July & Dec.)

Columbine Writers' Group

Meets following the afternoon program on the 3rd Tuesday of the month

#### **Meeting Place:**

Lutheran Church of the Holy Spirit, 6400 South University Blvd, Centennial, CO 80121 For more information about Columbine Meetings, visit our web site: <a href="https://www.ColumbineGenealogy.com">www.ColumbineGenealogy.com</a>

## Program Previews

#### **CGHS Winter 2018 Programs**

**Tuesday, Oct 9, 2018** 1:00 – 3:00 P.M Carol & Steve Johnson "1922 Armored Car Robbery"

**Tuesday, Oct 16, 2018** 1:00 – 3:00 P.M Stan Moore "Iron, Dynamite and Intrigue: The story of the Denver Northwestern and Pacific Railway"

**Tuesday, Nov 13, 2018** 1:00 – 3:00 P.M James Jeffrey

**Tuesday, Nov 20, 2018** 1:00 – 3:00 P.M Sandy Ronayne "WWI program"

**Tuesday, Dec 11, 2018** 11:30A.M.; meal served at noon.

Holiday potluck and program. You are invited to bring a special dish or recipe from your family holiday celebration. Please bring copies of your recipe to share if you would like. We will share memories of family holiday customs during our program".

**Tuesday, Jan 8, 2019** 1:00 – 3:00 P.M. Roger Dudley "When All Else Fails Try the Local Newspaper"

### **Holiday Potluck Luncheon**

Mark your calendars for Tuesday, December 11, in order to attend the annual Holiday Potluck Luncheon which starts at 12 noon. A holiday ham will be provided and members are invited to bring a side dish to share. Dig out your special holiday or family recipes and bring something to celebrate the season. More details later. Hope to see everyone there!

- Susan Hollis

## Educational Opportunities

By Jean Adams, Education Coordinator

EARLY BIRD CLASSES FOR OCTOBER AND NOVEMBER 2018

Tuesday, October 16, 2018 – 9:30am – 11:30am

"Your Cousin ... the Banana?"

Presented by J. Voegtly, CGHS Member

This is a multimedia presentation designed to introduce attendees to the world of DNA, genetic testing and application of test results to genealogical research. It includes a discussion of the current commercial DNA testing options available to the public and how to choose the kit(s) which may be best for you and your family members.

Tuesday, November 20, 2018 – 9:30am to 11:30am

## Using Directories and Sanborn Maps to Learn More about the Lives of our Ancestors.

Presenter: Ed Storey, Pike's Peak Genealogical Society, Published Author

Genealogy is much more interesting when we learn more than just vital records about people. Details of where they lived and worked can help us better understand our ancestors. Fortunately, there are two widely available types of documents. City directories often give both street address and occupation. They also, came out frequently enough to enable us to follow the ancestors as they moved or changed employment. Sanborn maps were produced to help property insurers determine the type of structure and therefore the rate for insurance. They were quite detailed and enable us to learn some details about where our ancestors lived. The directories are needed to gain the most from the maps. The presentation will show how to obtain these documents and to use them to best advantage.

### Member Research

**Marilyn Elrod** is researching the surname Kern in Brown County, Kansas.

Marilyn Lyle is researching the surnames Olsen or Engebretsen in Norway, South and North Dakota and Iowa. Also researching the surnames Davies and Moore in Northern Ireland.

**Julie McKemy** is researching McKemy in Pennsylvania in the 17th and 18th centuries and later in Virginia in the 18th and 19th centuries. Also

researching the surname Harvey in Orange County Virginia, North Carolina, Kentucky and Missouri.

**Susan Meeker** is researching the surname Skaja in Warsaw, Poland and in 1888 in Winona, Minnesota

**Charles Towne** is researching the surname Cannon in Cannon, Delaware.

Christine Yaros is researching the surnames, Franko and Mikola in Slavkov and later in Pennsylvania.



#### **BOARD OF DIRECTORS - OFFICERS 2018**

**President**Bob Jenkins

**1st Vice-President Programs** Anita Burbank-Jenkins

**2nd Vice-President Publicity**Julie McKemy

**3rd Vice-President Bookstore**Nancy Reubert

**Education Coordinator** Jean Adams

Recording Secretary
Barbara Elliott

**Recording Secretary alt.**OPEN position

Corresponding Secretary Ginger Van Zyl

**Treasurer** Sandy Ronayne

Membership Coordinators Debi Clark, Carol Stall

> **Newsletter Editor** Connie Strandberg

Past President Joyce Lohse

#### **APPOINTED COMMITTEES**

Acquisitions

Ann Lisa Pearson

Auditing

Ron and Cheryl Floberg

**Bylaws** 

Joyce Lohse, Bob Jenkins

Bulletin Board/Historian
Pat Campbell

Equipment

Ken Beets, Bob Pick

**CCGS** Representative

Sharon Mahler

Mailing

Diane Hall

**Nominating** Marilyn Elrod, Jeryl Voegtly

Photographer

Livie Grogan

Livie Grogan

Special Projects

OPEN position

Refreshments

Susan Hollis and Crew

**Queries** OPEN position

Website Editor Julie McKemy



## The Mysterious Henry Jenkins

By Bob Jenkins

All we know for certain about Henry is that he died in 1670 in England. There is a monument in Henry's honor in a church yard in Bolton-on-Swale with the following inscription.

"Blush not, marble, to rescue from oblivion the memory of Henry Jenkins, a person obscure in birth, but of a life truly memorable, for he was enriched with the goods of nature if not of fortune, and happy in the duration if not the variety of his enjoyments. And though the partial world despised and disregarded his low and humble state, the equal eye of Providence beheld and blessed it with a patriarch's health and length of days, to teach mistaken man these blessings are entailed on temperance, a life of labour, and a mind at ease. He lived to the amazing age of 169; was interred here, December 6, 1670, and had this justice done to his memory, 1743."

Henry is said to have worked as a butler, a fisherman and a beggar. He claimed that he was born in about 1501. He remembered events that would tend to back up his claim.

When I began work in the Actuarial Department of a life insurance company, there were three mortality tables\* used for reserve calculations. The life expectancies at birth for these tables were 41.45, 62.33 and 68.30. Probably the earliest mortality table used for life insurance calculations was the Northampton Table which was published in 1783 and based on the experience of a parish in Northampton, England. The life expectancy at birth was 25.18. This makes Henry's story even more astonishing.

Henry is not related to me, as far as I know. It would be interesting if he were and give me some reason for a little optimism as the years go by.

The mysteries are:

Did he have a family? Who were his parents? He is said to have married and had children. Who were they? There is some information on the internet about this, but it is just as astonishing as the longevity.

How about uncles, aunts, cousins, brothers, sisters, nieces and nephews?

Surely this bait is tempting to somebody reading this article.

#### Ray from Page 1

is also quarantined to barracks due to a man developing mumps. One big husky man from our company died. When the detail to take his body from the hospital to the train returned, they said they saw the bodies piled up at the morgue because the workers could not handle them as fast as they came in.

**Sept. 27:** The epidemic of Grippe or Influenza has about let up but seven of our company have died. The mumps quarantine still holds. Every day we take our bedding out for airing.

**Sept. 29:** Every day we are given Iodine to gargle and some other "dope" to snuff up our nostrils to kill the germs. Now every article of equipment even to the iron cot is taken out to lay in the sun. In the barracks, cots are arranged so men are sleeping head to foot to keep from coughing into the face of a neighbor. Pup tents are put up between cots for the same purpose.

**Oct. 11:** Am in a great hurry. Are pulling out about midnight. Am sending money home. Could not get to the post office due to the quarantine.

**Oct. 30:** Just arrived in France this morning. Have been moving from camp to camp in England for a week. We traveled in coaches there. Our next ride will be in box cars.

**Nov 17:** We are going thru the same routine of preparation for the front as we would if the war was still on. We got across just about four weeks too late. Maybe we're lucky.

Ray was sent to Autun in France. He kept records for the military there in his role as a clerk.

He was discharged in July of 1919 at Fort D. A. Russell in Wyoming. Looking back, he and our family have figured his life was possibly saved by a man with mumps and the flu of 1918!

Columbine Genealogical and Historical Society was chartered in 1974. We have two signers of that charter who still attend meetings. They are Lorraine Tharp and Margaret Weiland. This newsletter will feature a conversation with Lorraine. Margaret will be featured in a future issue.

# A Visit With Lorraine Berg Tharp

Two friends, Lorraine Tharp and Eunice Cunningham, had been talking about their shared interest in genealogical research. As they discussed ideas on where to begin, news reached them about a new genealogy group forming in Littleton. This was in 1973 just as three other women were planning to begin what is now Columbine Genealogical and Historical Society.

Lorraine and Eunice began attending the first meetings of Columbine. Their signatures appear on the charter dated February 1974. Eunice has passed away, but Lorraine is still attending meetings and events regularly!

When they began to delve into records, Lorraine and Eunice set aside one day a week to visit either a library or the Federal Center where the records they needed were located. They were very committed to their task and enjoyed the fun of doing it together.

Mr. Tharp encouraged his wife to investigate his family roots since he knew very little about his ancestors. At first, he was not interested in traveling but became enthusiastic about visiting the various states where Lorraine located his people. Lorraine's face lights up as she describes the fun they had meeting previously unknown cousins and locations. She was able to find records of his family in Colonial Virginia in the mid-1600s.

Lorraine's immigrant ancestors came from Denmark to Iowa. Two trips to Scandinavia for visits with siblings of her father and their families have helped her preserve information and relationships with her Danish relatives.

Two books resulted from her years of research. Between the Tharp and Berg relatives, Lorraine has distributed about 100 books. She also sent a copy of each book to the LDS library in Salt Lake City.



Publicity flyer from our founders in 1973

## Free Genealogy Workshop Meeting – 19 June 1973

THIS IS A NEWLY FORMED SOCIETY OF PERSONS INTERESTED IN GENEALOGY AND HISTORY. WE INTEND TO HOLD A MONTHLY MEETING CONSISTING OF A WORKSHOP/STUDY SESSION AT THE LITTLETON NATIONAL BANK COMMUNITY ROOM. WE CAN'T PROMISE TO LOCATE YOUR ANCESTORS WITHIN 24 HOURS. (THERE WERE TIMES IT TOOK YOUR AUNT SALLY LONGER THAN THAT TO FIND OLD UNCLE HARRY) BUT, WE'RE SURE YOU WILL FIND US INTERESTING!

Extract from Columbine Workshop Flyer (original all caps), May, 1973. Also published in Celebrating our 35th Anniversary 1973-2008, Co-Editors: Gary W. Routh and CJ Backus in 2008.

In addition to her own research, Lorraine has assisted with projects and served as an officer for our organization. She has also helped neighbors and friends as they research their family histories.

When she learned that our current membership number is 165 she was impressed and surprised. She said there were about 15 people, mostly women, at those first meetings 45 years ago.

#### **CGHS Bylaws and Standing Rules**

#### SYNOPSIS of CHANGES

CGHS Bylaws and Standing Rules SYNOPSIS of CHANGES Basic changes in usage and punctuation are not listed in this synopsis. See draft revisions on bulletin board and web site member page: www.ColumbineGenealogy.com

#### **STANDING RULES:**

- 1. Member packet enclosures are updated to reflect changes.
- 6. Chairman is now Chair or Chairperson throughout, according to current usage.
- 10. Change of Board of Director meeting time and place will be sent out by email.
- 14. "All member donations" is changed to "All membership donations."
- 15. Public Acquisition Funds are now listed by specific categories.

Standing Rules adoption date is revised from 2017 to 2018 throughout.

#### **BYLAWS:**

Article V – Meetings, Section A. Regular Meetings: 1. Workshop changed to program meetings.

**Article VI – Officers, Section C. Term of Office:** Starting dates of duties following election of officers begins on the first of the year following their election.

#### **Article VII - Board of Directors**

**Section E. Authority:** f. Added Charter and Life Membership lists for review of Honorary Annual Associate list to clarify and distinguish types of membership.

#### Article VIII – Duties of the Officers, Section A. Duties:

- 8. Treasurer e. Clarified wording for meetings and newsletter issue.
- 9. Membership Coordinator clarification of wording and item lettering. Added "a copy of" to:
- g. Provide membership benefits, including a copy of an electronic or printed newsletter, to entities and/or individuals who promote the interests of the club.

#### Section B. All Officers shall:

1. Changed wording to "before" the August Board Meeting instead of "by".

**Article IX – Standing Committees and Special Appointments –** Queries Committee is removed due to lack of queries, Historian includes Bulletin Board, Web Master is now Web Editor, Refreshments is now Hospitality, Chairmen is Chairpersons. Changes in descriptions of committees reflect updates in usage, duties and responsibilities.

- 3. Duties, c. Historian/Bulletin Board are now combined.
- d. Mailing Committee
- 1. Line deleted as we no longer "Insert the notices of membership dues ..."

#### f. Projects Committee shall:

2. Research queries as needed. Added to cover research requests.

#### g. Public Acquisitions shall:

1. "Submit suggestions to the Board of Directors for final approval" was deleted.

#### h. Queries Committee shall: (the position and committee name is removed.)

i is now h. Hospitality Committee shall: (Refreshments is changed to Hospitality.)

j is now i. Web Editor shall: (Web Master is now Web Editor)

1. Wording changed to editorial duties instead of technical duties.

Section C. Budgets and Reports: Wording is clarified.

Section XI – Sundown Clause Section A. 1. "With the exception of public acquisition funds" is added for clarification.

#### **Article XIV – Amendments** Wording is clarified.

Footer date and signature date are updated on each page, and "adopted" replaces "amended".

Adoption dates are updated throughout Standing Rules and Bylaws.

## **Proposed 2019 Budget**

|                                                 | 2010           | Duan and 2010 | la mana      |
|-------------------------------------------------|----------------|---------------|--------------|
| Payanya                                         | 2018           | Proposed 2019 | Increase     |
| Revenue  Membership Dues                        | \$3,790        | \$3,800       | \$10         |
| Mailing Surcharge                               | ş3,790<br>65   | ş3,800<br>65  | 310          |
| Bookstore Revenue                               | 1,000          | 1,000         | 0            |
| CD Interest                                     | 25             | 25            | 0            |
| Acquisitions donations and used bookstore sales | 0              | 300           | 300          |
| Transfer from unrestricted funds                | 0              | 180           | 180          |
| Total Revenue                                   | \$4,880        | \$5,370       | \$490        |
| Expenses                                        | <b>4-1,000</b> | <b>43,310</b> | <b>Ģ</b> 430 |
| President                                       | 25             | 25            | 0            |
| 1st VP Programs                                 | 600            | 600           | 0            |
| 2nd VP Publicity                                | 50             | 150           | 100          |
| Recording Secretary                             | 25             | 25            | 0            |
| Corresponding Secretary                         | 30             | 35            | 5            |
| Treasurer                                       | 40             | 40            | 0            |
| Newsletter Editor                               | 270            | 270           | 0            |
| Membership                                      | 300            | 230           | (70)         |
| Education                                       | 450            | 450           | 0            |
| Total for Officer                               | \$1,790        | \$1,825       | \$35         |
| Committee Expenses                              |                |               |              |
| Equipment                                       | 50             | 20            | (30)         |
| Historian                                       | 10             | 30            | 20           |
| Hospitality                                     | 150            | 300           | 150          |
| Mailing Expense                                 | 75             | 75            | 0            |
| Photographer                                    | 0              | 10            | 10           |
| Public Acq/Donations                            | 250            | 250           | 0            |
| Web Editor                                      | 330            | 300           | (30)         |
| Total for Committee                             | \$865          | \$985         | \$120        |
| Operating Expenses                              |                |               |              |
| Bank Fees                                       | 35             | 35            | 0            |
| Church Rent                                     | 1,020          | 1,170         | 150          |
| Society Memberships                             | 115            | 110           | (5)          |
| Miscellaneous                                   | 25             | 25            | 0            |
| Postal Box                                      | 90             | 100           | 10           |
| Sales Tax & Licensing                           | 65             | 120           | 55           |
| Book Store Purchases                            | 1,000          | 1,000         | 0            |
| Total for Operating                             | \$2,350        | \$2,560       | \$210        |
| Total Expenses                                  | \$5,005        | \$5,370       | \$365        |
| Revenue less Expense                            | \$(125)        | \$ -          | \$125        |
| P. C.                                           | 7 ()           | Ψ.            | ,            |

| X Change in Information                                |                | X                | New Member |
|--------------------------------------------------------|----------------|------------------|------------|
|                                                        |                | X                | Renewal    |
| MEMBER                                                 | SHIP RENEW     | AL FOR 2019      |            |
| COLUMBINE GENEA                                        | ALOGICAL & HIS | TORICAL SOCIET   | Y, INC.    |
| P. O. BOX 207                                          | 74, CENTENNIAL | ., CO 80161-2074 |            |
| MEMBER NAME (1): (as it should appear on your nametag) |                |                  |            |
| MEMBER NAME (2): (as it should appear on your nametag) |                |                  |            |
| PRIMARY PHONE NUMBER:                                  |                |                  |            |
| ADDRESS:                                               |                |                  |            |
| CITY:                                                  | STATE:         | ZIP:             |            |
| EMAIL ADDRESS 1:                                       |                |                  |            |
| EMAIL ADDRESS 2:                                       |                |                  |            |
| *********                                              | ******         | ******           | ******     |
| N                                                      | MEMBERSHIP D   | UES              |            |
| \$25.00 for an individual (newsletter email only)      |                | \$.              |            |
| \$35.00 for a couple (email only)                      |                | \$.              |            |
| \$5.00 mailing of newsletter (no charge if emailed)    |                | \$               |            |

**CONTRIBUTIONS** 

Columbine Book Fund: (book donations to local Libraries)

\$ \_\_\_\_\_

NARA (National Archives & Records Administration Gift Fund:
(To support program to preserve and image valuable

TOTAL.....

materials at NARA in Washington, DC)

\$ \_\_\_\_\_

Please make check payable to CG&HS or

Columbine Genealogical & Historical Society, Inc.

Dues are payable by December 31, 2018 for the 2019 membership year.

| FOR MEMBERSHIP USE ONLY |
|-------------------------|
| Date received:          |
| Check #                 |
| Check Amount \$         |
| Cash Amount \$          |

#### Columbine's 2019 Election Ballot

2019 Nominations (Two-Year Term)

President ...... Bob Jenkins

2nd Vice-president Publicity, Co-Chairs ....... Jean Ouellette / Pat Campbell

Recording Secretary ..... Barbara Elliott Treasurer ..... Ken Beets

Membership Coordinator, Co-Chairs ...... Cathy Bauer / Judy Garner

Election of officers will take place at the Annual Business Meeting on November 13, 2018.

#### **Appointments**

**Officer Positions** 

Equipment ...... Bob Pick

Photographer ...... Becky Clark, (head) - need more volunteers

## Lung Disease in Early Day Miners

By Connie Strandberg

This is a review of an article titled: "Many Have Died and Others Must: The Silicosis Epidemic in Western Hardrock Mining 1900-1925" by Alan Derickson. It can be found in a book copyrighted in 1998 by the University of Nevada Press titled, Disease and Medical Care in the Mountain West. Permission from University of Nevada Press for a one time use to quote from this article.

Silicosis is a respiratory disorder caused by inhaling dust containing silica, especially prominent in hard rock miners in western states including Colorado.

Also known as Miner's Consumption, this illness and rapid decline in health status became more prominent after the turn of the 20th century due to the introduction of power drills in the mining industry.

This mechanization introduced more dust in finer particles into the work environment both at the blasting site and in the ore processing mill. The fine silica dust penetrated deeper into the lungs making this an occupational disease leading to death within months of exposure. In areas where no water was available to settle the dust, one observer noted, "an electric light ten feet away looked like a fire bug, the air was so full of dust."

There were, in the early 1900's, close observers of the

Disease and Medical Care in the Mountain West

ESSAYS ON REGION, HISTORY,
AND PRACTICE

Martha L. Hildreth and Bruce T. Moran

symptoms, who differentiated cases of Miners Consumption from those with tuberculosis and those with a combination of the two disorders. Some advanced silicosis victims seemed predisposed to tuberculosis but many died before contracting the disease.

Mining union activists pushed for better ventilation in mines

in the west beginning in about 1908.

Observations of this disorder in miners working in Nevada, Arizona, Montana and Colorado rose and then began to fall as legislation improving conditions were required. Two important changes were: requiring wet methods in drilling and ore processing plus improving ventilation in mines. Also, it was discovered that wet drilling cuts rock faster than dry drilling.

I became interested in this subject when researching an ancestor who died of Mincer's Consumption at age 42, leaving a wife and two young children. He was a miner in Ouray Colorado.

## Translation Assistance

By Jean Adams, Education Coordinator

This summer our website received some requests for assistance with genealogical research. Among those was a request for help in translating a document. Currently CGHS Mentor Volunteers have listed that they can assist researchers in translating French, Norwegian, Swedish and Spanish documents. Perhaps you can help with another language? If so, please send me an email at jadams31216@gmail.com and I'll add you to our Mentor List.

You don't have to have a degree or be fluent in a language to help. For instance, I have found that I have looked at so many Swedish church records that I can translate such words or phrases as birth, death, marriage, baptism, husband, wife, child, illegitimate, owner, tenant, farmhand, maid, leaving the parish, coming in to the parish and emigrating to N. America. The following are some of the translation aids I have used: FaceBook, Family Search and Google Translate.

On Facebook (FB) I can request information and translation assistance from the site called Swedish American Genealogy. There Swedish and American researchers will help novices like me. Perhaps the language you are translating has a similar site? To look for help, log onto Facebook then in the search window (at the top next to the picture of a magnifying glass) type in "Italian Genealogy" or "German Genealogy" or whatever country you are researching. I found all kinds of sites when I used the word "genealogy." You are looking for a helpful group of researchers, not just culture and travel information.

The LDS Family Search site has some useful Word Lists and links to online dictionaries. To find those, log on to www.familysearch.org, sign in or create an account. The first tabs are Family Tree, Search, Memories and Indexing. Choose Search. Next you will see: Records, Family Tree, Genealogy, Catalog, Books, Wiki. Choose Wiki. A box that says "Search by Place or Topic" appears. Here you will type in something like "Translate Swedish" or "Translate

German." Up comes a list with titles such as Translation Tools for Swedish Research. Under that list I found "Swedish Encyclopedias and Dictionaries." By clicking on that line I saw links to Online Historical Dictionaries, Modern Dictionaries and Word Lists. I printed off the Swedish Word List and now keep it handy when looking at those old Swedish Church records. The word lists are not complete but have the most frequently used words of interest to genealogists. You will also see other topics of interest listed on the right-hand side. I clicked on Latin in Swedish Genealogical Records and got another word list called "Latin Words and Phrases in Swedish Church Records." Very interesting.

Google Translate is another handy translating tool. Open your internet browser and type in "Google Translate" in the search window. When Google Translate comes up, you should see two boxes. Using the drop-down arrow select the language in the left box that you need to translate. Select English in the right-hand box. Type in the word or phrase in the left box and the translation should "magically" appear in the right (English) box. Many words are combinations of two words and you might not get a translation.

Now if it is 1500's or 1600's cursive, Gothic, Old English, Old German, Latin and etc. you have another problem! Those of you who have learned calligraphy will have an easier time of reading the old handwriting with the curlicues. Keep in mind also that the meanings of words change. And to complicate your translation, the spellings of places also change.

Don't forget to check with your local library or Denver Public Library to see if they might have a dictionary in the reference section for the language you are translating. Finally, you can always bring your translation problem to the CGHS membership when we have time for "Brick Walls and Breakthroughs" on the third Tuesday meeting. Lack of translation can certainly create a Brick Wall.

## In Memoriam

#### **Joyce Towne**

Columbine member, Joyce Towne, wife of Charles, died May 27, 2018. Her obituary can be found at <a href="https://www.legacy.com/obituaries/denverpost/obituary.aspx?pid=189136073">https://www.legacy.com/obituaries/denverpost/obituary.aspx?pid=189136073</a>

#### **Richard Kinney**

Richard Kinney, husband of Jeanne, died July 9, 2018. His obituary can be found at <a href="https://www.legacy.com/obituaries/denverpost/obituary.aspx?pid=189136073">https://www.legacy.com/obituaries/denverpost/obituary.aspx?pid=189136073</a>

## Sampling of Speakers Past and Pending



**Above:** Susie Wickman taught us how to research weather events for our family stories on September 11th. **Right:** Diane Barbour receiving a certificate of thanks for her lecture on Scottish research from Anita Burbank Jenkins on September 18th.







James Jeffrey, Genealogy Specialist at Denver Public Library will speak on November 13th.





By Margaret Schmidt

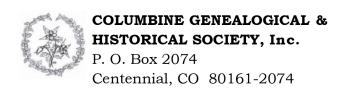
My great-grandmother, Ferba Brummett, arrived as a tenyear-old in southern Missouri with her parents, siblings, and extended family shortly after the end of the Civil War. Her father, Sampson, had purchased, sight unseen, a farm in Barton County before the Civil War began.

The family's first sight of their new home showed a desolate and tortured land from the years of fighting – not only the war itself, but the intense Kansas/Missouri border fighting before the war, and the continued rebellion for several years afterwards. Almost no buildings stood, the exception being a few stone houses which had resisted efforts by both sides to burn everything in sight. The courthouse had been pillaged, and land records were burned or lost.

Sampson and his family spent many years in legal efforts to document the ownership of their land. In the meantime, they cleared fields, sowed and harvested crops, and endured droughts and grasshopper infestations.

Ferba grew up in Barton County surrounded by all her aunts, uncles, and cousins. At age 18, romance came along. She married Benjamin Longacre, a man who was admired by all, and they started a family. This idyllic life was interrupted by a tragedy, and many difficult times followed. She remained a strong, caring, and independent woman through it all.

Ferba's story is told in an on-line free book called "Ferba", which can be read at Bookemon



## Columbine Genealogical & Historical Society, Inc.

Est. 1976 Meetings: 1:00 p.m. 2nd & 3rd Tuesdays each month January through May and September through November

Board Meetings: 2nd Tuesdays at 9:30 a.m.

No meetings in June, July & August

Social gathering in December on the 2nd Tuesday

Location: South Wing Entrance Lutheran Church of the Holy Spirit 6400 S. University Blvd. Centennial, Colorado

#### **Annual Dues:**

Individual - \$25.00 Individual & Spouse: \$35.00

#### **BAD WEATHER PROCEDURE**

If the President postpones a meeting due to an emergency or bad weather, the VP of Publicity will send emails to members, and a sign will be posted on the door of the church. *Please do not call the Church office*.

#### **Visit Columbine online at:**

www.ColumbineGenealogy.com

#### Find news updates at:

www.Facebook.com/ColumbineGenealogy/

Content, unless otherwise noted, is copyrighted 2018 by CGHS. All rights are reserved, except permission is granted to Genealogical Societies and associated special interest groups to reprint any part of the CGHS material, provided credit is given to the author and to the Columbine Genealogical & Historical Society.